Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысы – № 3 (124)/2018, 136-141 б.
Bulletin of the L.N. Gumilyov Eurasian National University – № 3 (124)/2018, 136-141 pp.
http://bulpedps.enu.kz/; E-mail: vest_pedpsysoc@enu.kz

МРНТИ 14.35.09

Н.А. Устелимова[1], Е.А. Чигирин[2]
[1]Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан
[2]Воронежский государственный университет инженерных технологий, Воронеж, Россия)
(E-mail: [1]natust_dezember@mail.ru [2] chigirin_e@rambler.ru)

Преподавание иностранного языка на неязыковых факультетах в высших учебных заведениях: теория и практика

Аннотация. С расширением академической мобильности в современном образовательном пространстве иностранный язык стал занимать лидирующую позицию. Поэтому на сегодняшний день методические и дидактические вопросы преподавания иностранного языка в свете модернизации и развития страны являются ключевыми и значимыми для ученых. В данной статье рассматриваются особенности преподавания иностранного языка как обязательного компонента в системе профессионального высшего образования. Авторами выявлены противоречия между современными требованиями и имеющимися условиями для изучения иностранного языка обучающимися. Для нахождения оптимальных путей решения имеющихся проблем были изучены условия и проанализированы методы преподавания иностранного языка на неязыковых факультетах. Также рассмотрены учебники, учебные и учебно-методические пособия, активно использующиеся в учебном процессе и нормативные документы, такие как типовые учебные программы дисциплин, регламентирующие работу преподавателя и студента, и соответственно являющиеся основой для составления рабочих модульных учебных программ и учебно-методических комплексов дисциплин. В практической части статьи предложены педагогические условия и методические рекомендации, при которых преподавание профессионально-ориентированного языка в вузе станет более эффективным и станет возможным формирование компетенций для осуществления межкультурной профессиональной коммуникации студентов в процессе иноязычного образования.

Ключевые слова. Профессионально-ориентированный иностранный язык, полилингвизм, профессиональное образование, языковые компетенции.

DOI: https://doi.org/10.32523/2616-6895-2018-124-3-136-141

Изучение иностранного языка в вузах студентами неязыковых факультетов является необходимым и обязательным условием для будущих специалистов. И уделять внимание систематической и целенаправленной работе над формированием и совершенствованием всех видов речевой деятельности вынуждены не только студенты факультета иностранных языков, но и обучающиеся всех неязыковых специальностей. На современном рынке труда требуются высококвалифицированные, конкурентоспособные, мобильные и коммуникабельные специалисты. Знание иностранных языков становится приоритетным условием при трудоустройстве. Практика показывает, что владение выпускниками иностранными языками невысокое и трудности, как преподавания, так и овладения и изучения студентами иностранного языка исследуются многими педагогами и методистами как у нас в стране, так и за рубежом. Поэтому, в первую очередь, необходимо определить противоречия, с которыми мы сталкиваемся в учебном процессе, изучить особенности преподавания иностранного языка в вузах с учетом реалий нашей страны, выявить трудности и определить условия, при которых процесс преподавания будет более эффективным.

Итак, язык - это сложная многогранная психологическая категория, непосредственно связанная с речемыслительной деятельностью.

И. А. Зимняя [1], Е. И. Пассов [2], Г. В. Рогова [3] и другие методисты посвятили многие свои исследования и научные работы рассмотрению особенностей иностранного языка как учебного предмета. Первое, что отмечают ученые, языку мы учимся, чтобы его в дальнейшем использовать как инструмент для получения знаний. Мы постигаем все категории языка: его грамматический и фонетический строй, работаем над освоением лексики, изучаем стилистику языка и словообразование. Работаем над формированием умений и навыков в совершенствовании четырех видов речевой деятельности: говорения, чтения, аудирования и письма. При этом данное освоение идет поэтапно, т.е. придерживаясь уровневого подхода, параллельно мы пользуемся языком для

получения информации, удовлетворяя собственные потребности и соответственно получая новые для ликвидации пробелов в знаниях. Чем выше степень овладения языком, тем больше шансов получить нужную информацию в различных сферах деятельности, в ходе которой идет дальнейшее совершенствование языка.

Иностранный язык в вузах нашей страны изучается на первых и вторых курсах. И в рамках политики полилингвизма иностранный язык как обязательный учебный предмет занимает ведущую позицию в системе образования. За последние десятилетия расширились образовательные границы, интенсивно развивались и продолжают развиваться интеграционные процессы. Академическая мобильность среди профессорско-преподавательского состава, студентов, магистрантов и докторантов с каждым годом увеличивается и тем самым укрепляет международное сотрудничество с ведущими мировыми образовательными учреждениями. В этих условиях мы видим поступательное развитие иноязычного образования, иностранный язык приобретает статус действенного инструмента формирования интеллектуального потенциала подрастающего поколения, которое на современном историческом этапе страны становится основой развития нового государства.

Основной целью курса «Иностранный язык», который проходит на первом курсе обучения, является формирование межкультурно-коммуникативной компетенции студентов в процессе иноязычного образования на достаточном уровне (А2), уровне базовой достаточности (В1), базовой стандартности (В2). В зависимости от уровня подготовки студента на момент поступления он может достичь уровня (С1), если языковой уровень обучающегося на старте выше уровня В1 [4, 56 стр.].

Под межкультурной компетенцией мы понимаем приобретение студентами знаний о культуре, а именно о материальных и духовных ценностях страны изучаемого языка. В процессе общения формируется практический опыт использования имеющихся и приобретенных межкультурных знаний в ходе взаимодействия с представителями других культур.

Межкультурная компетенция определяется следующими компетенциями: лингво-культурологической, социо-культурологической и когнитивной [4, 57 стр.].

Лингво-культурологическая компетенция предполагает овладение студентами корректным иностранным языком (его грамматическим, фонетическим, стилистическим рядом) для приобщения к национальной культуре другого народа.

Социо-культурологическая компетенция показывает умения участника разговора правильно оперировать социокультурологическими знаниями: знаниями о стране изучаемого языка, о духовных ценностях, об особенностях национального менталитета, применение корректного стиля общения в зависимости от ситуации, а также способность преодолевать социокультурные конфликты.

Когнитивная компетенция демонстрирует готовность студента к постоянному саморазвитию и самообразованию для повышения уровня и качества знаний в рамках изучаемого иностранного языка, который является неотъемлемой частью процесса познания и формирования мышления.

Одно из основных условий формирования данных компетенций - использование на занятиях аутентичного, актуального, современного, интересного учебного материала, соответствующего возрасту целевой группы.

С целью формирования и развития навыков межкультурной коммуникации курс «Иностранный язык» делится на три блока:

1. Социально-бытовая сфера общения. На данном этапе студенты изучают темы: «Знакомство», «Семья и ее роль в современном обществе», «Жилье», «Еда», «Одежда».
2. Социо-культурная сфера общения. Данный блок включает в себя «Время: времена года, распорядок дня», «Здоровый образ жизни», «Карта мира: родная страна и страна изучаемого языка», «Праздники, традиции и обычаи», «Отдых и путешествие», «Закон. Права человека», «Природа и человек», «Искусство».
3. Учебно-профессиональная сфера общения состоит из двух тем: «Образование» и «Профессия» [4].

Данные темы со студентами изучаются на протяжении первого курса обучения в объеме трех часов в неделю и 90 часов в год. Студенты посещают практические занятия и еженедельно во внеурочное время осуществляется СРО (самостоятельная работа обучающихся). Выбор формы работы остается за преподавателем. Студенты могут в заранее установленное время встречаться с преподавателем в университете и согласно плану сдавать материал. Некоторые преподаватели активно используют

Skype и E-mail. Есть преподаватели, которые применяют в своей работе образовательные платформы. Например, Edmodo. Все работы студентов оцениваются, баллы выставляются в электронный журнал Platonus, который является автоматизированной информационной системой с базой данных, где отражается работа всех направлений университета, а также успеваемость студентов.

С 2006 года в университете введена новая обязательная дисциплина «Профессионально-ориентированный иностранный язык».Данный курс ведется на втором курсе, целью его является развитие и совершенствование навыков использования студентами профессионального иностранного языка. Полученные на занятиях знания должны быть направлены на развитие лексико-грамматического и фонетического минимума профессионального подъязыка для его коммуникативно-ориентированного использования в целях профессионального и делового общения. Таким образом, мы готовим студента к активному пользованию иностранным языком в повседневной жизни и его профессиональной деятельности [5].

Данная дисциплина является одной из значимых в подготовке будущего специалиста новой формации, несмотря на малое количество часов, которое отводится на нее: 2 часа в неделю в течение одного семестра. С расширением международного сотрудничества в экономической, политической, научно-технической, образовательной сферах от современного выпускника требуется высокое владение иностранным языком. Знание иностранных языков расширяет возможности доступа к современным научным материалам, к мировым достижениям, открытиям и тенденциям в науке и технике, к информационным ресурсам.

Проанализировав типовые учебные программы дисциплин, которые являются основным документом, координирующим учебный процесс по обязательным предметам, можно сделать следующий вывод, что по окончании курса «Профессионально-ориентированный иностранный язык» студент должен знать:

- Особенности устных и письменных профессионально-ориентированных текстов, стилистические характеристики научного изложения;
- Основы аннотирования и реферирования профессиональных текстов;
- Общенаучную терминологию специальности на иностранном языке;
- Основы деловой переписки в рамках международного сотрудничества.

Уметь:

- Свободно читать и переводить оригинальную специализированную литературу, анализировать и извлекать необходимую искомую информацию;
- Самостоятельно готовить и делать устные сообщения на профессиональные темы с использованием современных технологий;
- Писать рефераты, аннотации, резюме, рецензии и др. виды научных письменных работ;
- Выбирать вид чтения в соответствии с поставленной целью при работе со спецтекстами;
- Употреблять в устных и письменных высказываниях основную терминологию по специальности;
- Участвовать в дискуссиях, дебатах, прениях, беседах по научно-профессиональным темам;
- Понимать лекции, доклады, телевизионные передачи на иностранном языке.

Иметь навыки:

- Ведения разговора на профессиональные темы;
- Участия в проектных работах, в организации и проведении учебной и научно-исследовательской работы;
- Активного использования инновационных информационных технологий как средства повышения профессиональной компетенции современного специалиста;
- Написания статей, тезисов и докладов [6,7,8].

Для формирования знаний, умений и навыков по профессиональной межкультурной коммуникации обучающихся преподавателями активно используются учебники издательств Springer, Hueber Verlag, Klett, Oxford University Press, Macmillan. Основной акцент приходится на работу со спецтекстом. Ему предшествует работа над словарем в виде ассоциограмм, работа с понятиями, устойчивыми выражениями и т.д. Задания после чтения направлены на закрепление прочитанного. Это задания: «вопрос - ответ», дополнить предложения, найти дефиницию, объяснение понятий, встречающихся в тексте. Большое внимание уделяется правилам словообразования, повторению грамматических

структур, типичных для профессионального языка. В каждом уроке предусмотрены письменные задания, целью которых является закрепление терминологии, правописание, грамматики. Формируются навыки аннотирования и реферирования. По каждой теме предусмотрено задание на прослушивание или обучающий фильм, позволяющий формировать навыки аудирования. Каждая глава заканчивается творческим устным заданием: написание и защита реферата, презентации, дискуссии, работа в парах, викторины. Устные задания учат работать с литературой, заниматься поиском нужной информации, составлять план и строить алгоритм выполнения поставленных задач, вносить корректировки, необходимые для достижения заявленных целей [9,10].

Таким образом, можно сформулировать следующее противоречие, заключающееся в высоких требованиях и задачах, которые предъявляются обучающимся, и имеющихся на сегодняшний день педагогических и методических условиях, при которых невозможно получить ожидаемые результаты. Несмотря на имеющийся опыт в преподавании профессионально-ориентированного иностранного языка у преподавателей нашего вуза, на наличие методико-дидактической литературы, на прекрасный учебный материал иностранных издательств есть определенные трудности:

- Для достижения целей, прописанных в ГОСО, недостаточно количества часов, отведенных спецкафедрами на данную дисциплину.
- Низкий языковой уровень студентов.
- Незнание преподавателями тонкостей специальности, с которой связана данная дисциплина.
- Преподаватели ведут на нескольких специальностях разного профиля.
- Недостаточная оснащенность учебных аудиторий современным оборудованием.

Изучив все особенности преподавания дисциплины «Профессионально-ориентированный иностранный язык», мы определили следующие педагогические условия и методические рекомендации, при которых возможно будет решить имеющиеся противоречия:

1. Организационно-педагогические условия:

- Пересмотреть количество часов и продолжительность изучения иностранного языка.
- Ввести уровневое преподавание иностранного языка.
- Оснастить учебные аудитории соответствующим техническим оборудованием с доступом к Интернету.
- Включить экзамен по иностранному языку в перечень обязательных экзаменов при поступлении в университеты.

2. Инновационно-методические:

- Институты повышения квалификации должны ежегодно проводить семинары по преподаванию профессионально-ориентированного иностранного языка с приглашением ведущих отечественных и зарубежных методистов.
- Поддержка преподавателей иностранного языка в получении второго высшего образования.
- Организация учебно-методическим советом университета и факультетов круглых столов и конференций, посвященных особенностям преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка.
- Совершенствование методов и приемов преподавания иностранного языка с учетом современных реалий на неязыковых факультетах.

3. Профессионально-личностные:

- Развитие навыков самообразовательной деятельности студентов на основе занятий СРО.
- Сотрудничество с преподавателями спецкафедр для изучения основных направлений специальностей, где преподается иностранный язык.

Список литературы

1 Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. – М.: Просвещение, 1985. – 135 с.

2 Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 1989. – 276 с.

3 Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Ф.М. Методика обучения иностранным языкам в школе.– Л.: Просвещение, 1991. – 275 с.

4 Кунанбаева С.С., Дуйсекова К.К., Чакликова Л.Т., Кармысова М.К. Типовые учебные программы по дисциплинам ГОСО «Языки триединства» (казахский, русский, иностранный). – Алматы: КазУМоиМЯ им. Абылай Хана, 2014. – С.56-59

5 Устелимова Н.А., Касенова А.Б., Сагимбаева Д.Е. Роль профессионально-ориентированного иностранного языка в системе высшего образования Казахстана // Инновационные идеи и подходы к интегрированному обучению иностранным языкам и профессиональным дисциплинам в системе высшего образования: Материалы международной школы-конференции, Санкт- Петербург, Россия, 2017. – 426 с.
6 Типовые учебные программы дисциплины (по специальности 5В060700 – «Биология»): разработаны и внесены Казахским национальным университетом им. аль Фараби. – Алматы, 2014. – С.183-185.
7 Типовая учебная программа дисциплины (по специальности 5В011100 – «Информатика»): разработана и внесена УМО по специальностям группы «Образование» РУМС высшего и послевузовского образования МОН РК на базе КазИПУ имени Абая. – Алматы, 2015. – 117 с.
8 Типовые учебные программы дисциплины (по специальности 5В050100 – «Социология»): разработаны и внесены Казахским национальным университетом им. аль Фараби. – Алматы, 2014. – 188 с.
9 Simon Campbell English for the Energy Industry. – Oxford University Press, 2009. – 80 p.
10 Maris Steinmetz, Heiner Dintera Deutsch für Ingenieure. – Springer Vieweg, 2014.-391 S.

Н.А. Устелимова[1], Е.А. Чигирин[2]
[1]Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана, Қазақстан
[2] Воронеж қаласындағы мемлекеттік инженерлік технология университеті, Воронеж, Ресей

Шет тілін жоғары оқу орындары тілдік емес факультеттерінде оқыту: теория мен практика

Аннотация. Қазіргі білім беру кеңістігінде академиялық икемділіктің кеңеюіне сәйкес шетел тілдері жетекші жайғасымдыққа ие болды. Сондықтан бүгінгі күні елді жаңғырту мен дамыту мақсатында шетел тілдерін оқытудың әдістемелік жіне дидактикалық мәселелері ғалымдар үшін шешуші және маңызды болып табылады. Мақалада шет тілін міндетті компонент ретінде кәсіптік жоғары білім беру орындарында оқыту ерекшеліктері қарастырылады, авторлармен қазіргі талаптар мен шетел тілінде білім алушыларға жасалатын жағдайлар арасындағы қарама-қайшылық анықталған. Болып тұрған проблемаларды шешудің оңтайлы жолдарын табу үшін авторлармен шет тілін тілдік емес факультеттерде оқыту жағдайлары зерттеледі және талдау жасалынады. Сонымен бірге олармен оқытушылар оқу процесінде белсенді түрде қолданатын оқулықтар, оқу және оқу-әдістемелік құралдар және оқытушылар мен студенттердің жұмысын реттейтін және соған сәйкес жұмыстық модульді оқу бағдарламалары мен пәндердің оқу-әдістемелік комплексін құрастыруда негіз болатын типтік оқу бағдарламалары тәрізді нормативтік құжаттар қарастырылады. Мақаланың практикалық бөлімінде ЖОО-да кәсіби бағытталған тілдік оқытуды тиімді ете түсетін және өзге тілде білім беру процесінде студенттердің мәдениаралық кәсіптік қарым-қатынас орнатуын жүзеге асыруда компетенция қалыптастыруға мүмкіндік беретін педагогикалық жағдайлар мен әдістемелік ұсынымдар ұсынылады.
Түйін сөздер: кәсіби – бағытталған шет тілі, полилингвизм, кәсіби білім, тілдік білім, тілдік біліктілік

N.A. Ustelimova[1], E.A. Chigirin[2]
[1]L.N. Gumilyov Eurasian National University, Astana, Kazakhstan
[2] The Voronezh State University of Engineering Technologies, Voronezh, Russia

Teaching a foreign language in non-linguistic faculties in higher educational institutions: theory and practice

Abstract. The foreign language began to occupy a leading position with the expansion of academic mobility in the modern educational space. Therefore, today the methodological and didactic issues of teaching a foreign language in the light of modernization and development of the country are crucial and significant for scientists. This article examines the specialty of teaching a foreign language as an obligatory component in the system of professional higher education and the authors have revealed contradictions between modern requirements and the available conditions for studying a foreign language by students. The authors studied the conditions and analyzed the methods of teaching a foreign language in non-linguistic faculties to find the best ways to solve existing problems. They also considered textbooks, educational and methodological manuals, which teachers actively use in the educational process and regulatory documents, such as standard curricula of disciplines that regulate the work of the teacher and student, and accordingly are the basis for the development of working modular programs, teaching and methodological complexes of disciplines. In the practical part of the article, pedagogical conditions and methodological recommendations are given in which the teaching of a professionally-oriented language at the university will become effective and the formation of competencies for the implementation of intercultural professional communication of students in the process of foreign-language education will become possible.
Keywords. Professionally-oriented foreign language, poly-linguism, vocational education, language competencies

References

1 Zimnyaya I.A. Psikhologicheskiye aspekty obucheniya govoreniyu na inostrannom yazyke [Psychological aspects of training in speaking in a foreign language] (Moscow Prosveshcheniye, 1985)

2 Passov E.I. Osnovy kommunikativnoy metodiki obucheniya inoyazychnomu obshcheniyu [Bases of a communicative technique of training in foreign-language communication] (Moscow, Russkiy yazyk, 1989)
3 Rogova G.V., Rabinovich F.M., Sakharova F.M. Metodika obucheniya inostrannym yazykam v shkole [Technique of training in foreign languages at school](L.: Prosveshcheniye, 1991)
4 Kunanbayeva S.S., Duysekova K.K.. Chaklikova L.T.. Karmysova M.K. Tipovyye uchebnyye programmy po distsiplinam GOSO «Yazyki triyedinstva» (kazakhskiy. russkiy. inostrannyy) [Standard training programs on disciplines of GOSO "Trinity Languages" (Kazakh, Russian, foreign)] (Almaty, 2014)
5 Ustelimova N.A.. Kasenova A.B.. Sagimbayeva D.E. Rol professionalno-oriyentirovannogo inostrannogo yazyka v sisteme vysshego obrazovaniya Kazakhstana [Role of the professional focused foreign language in the system of the higher education of Kazakhstan] Materialy mezhdunarodnoy shkoly – konferentsii «Innovatsionnyye idei i podkhody k integrirovannomu obucheniyu inostrannym yazykam i professionalnym distsiplinam v sisteme vysshego obrazovaniya» [International school – conference "The innovative ideas and approaches to the integrated training in foreign languages and professional disciplines in the system of the higher education»]. Sankt- Peterburg, 2017, p.426
6 Tipovyye uchebnyye programmy distsipliny (po spetsialnosti 5V060700 – «Biologiya»): razrabotany i vneseny Kazakhskim natsionalnym universitetom im. al Farabi [Standard training programs of discipline (in the specialty 5B060700 – "Biology"): are developed and brought by the Kazakh national university of al Farabi] (Almaty, 2014)
7 Tipovaya uchebnaya programma distsipliny (po spetsialnosti 5V011100 – «Informatika»): razrabotana i vnesena UMO po spetsialnostyam gruppy «Obrazovaniye» RUMS vysshego i poslevuzovskogo obrazovaniya MON RK na baze KazIPU imeni Abaya [The standard training program of discipline (in the specialty 5B011100 – "Informatics"): it is developed and brought SMD of specialties of the Education group of RUMS of the higher and postgraduate education of MAUN RK on the basis of KAZIPU of a name of Abay] (Almaty, 2015)
8 Tipovyye uchebnyye programmy distsipliny (po spetsialnosti 5V050100 – «Sotsiologiya»): razrabotany i vneseny Kazakhskim natsionalnym universitetom im. al Farabi [Standard training programs of discipline (in the specialty 5B050100 – "Sociology"): are developed and brought by the Kazakh national university of al Farabi] (Almaty, 2014)
9 Simon Campbell English for the Energy Industry. – Oxford University Press, 2009. – 80 p.
10 Maris Steinmetz, Heiner Dintera Deutsch für Ingenieure. – Springer Vieweg, 2014.-391 S.

Сведения об авторах:
Устелимова Н.А. - к.п.н., и.о. доцента кафедры иностранных языков Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан.
Чигирин Е.А.- к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков Воронежского государственного университета инженерных технологий, Воронеж, Россия.
Ustelimova N. - Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Languages of the L.N. Gumilyov Eurasian National University, Astana, Kazakhstan.
Chigirin E. - Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Foreign Languages of the Voronezh State University of Engineering Technologies, Voronezh, Russia